

Centre
d'art
contemporain

25 oct. 2024— 25 janv. 2025

PASSERELLE

Brest - FR.

Une affaire de famille

Socheata Aing, Bintou Dembélé, Neïla Czermak Icti, Abderrahim Makhlouf,
Ibrahim Meïté Sikely, Charline Rolland, Zineb Sedira, Aïcha Snoussi

Daniel Gustave Cramer

Tales

Franette Mellier

Panorama - Éditions du livre

Juliette Bennemont

Vertigo

PASSERELLE Centre d'art contemporain, Brest

Passerelle Centre d'art contemporain est un lieu d'exposition, de production, de diffusion et de médiation installé depuis 1988 dans un exceptionnel site industriel de 4000 m2 en plein cœur de Brest.

À raison d'une dizaine d'expositions par an réparties en trois saisons, artistes français et internationaux sont invités à produire des œuvres originales pour des expositions monographiques ou pour la grande exposition collective dont la thématique fédère les territoires à toutes les échelles, du local à l'international.

Incarnant collaboration et originalité, le Patio central du centre d'art devient un espace expérimental pour les diverses formes de la création contemporaine, parfois à la marge, du graphisme à la danse ou de la musique au design. Des expositions, performances, workshops, concerts, signatures, etc., proposés en collaboration avec des partenaires, ponctuent la programmation tout au long de l'année.

L'Atelier des publics de Passerelle Centre d'art contemporain développe en lien avec les expositions en cours et sur des projets spécifiques hors les murs, un programme d'initiation et de sensibilisation à l'art contemporain en offrant une variété d'activités de médiation pour tous les publics.

...

PASSERELLE Centre d'art contemporain, Brest

Passerelle Centre d'art contemporain is a exhibition venue, production, diffusion and mediation located since 1988 in an exceptional 4000 m2 industrial building in the heart of Brest.

For a dozen exhibitions a year over three seasons, French and international artists are invited to produce original works for solo exhibitions or the group show whose the topic brings together territories at all levels, from local to international.

Embodying collaboration and originality, the central Patio becomes an experimental space for all forms of the contemporary creation, sometimes at the margins, from graphics design to dance or music to design. Events, performances, workshops, concerts, lectures, etc., are set up with partners throughout the year.

The Atelier des publics de Passerelle Centre d'art contemporain brings out an initiation and awareness program on contemporary art by offering a variety of mediation activities for all audiences.

I. Une affaire de famille

SOCHEATA AING, BINTOU DEMBÉLÉ, NEÏLA CZERMAK ICHTI, ABDERRAHIM MAKHLOUF, IBRAHIM MEÏTÉ SIKELY, CHARLINE ROLLAND, ZINEB SEDIRA, AÏCHA SNOUSSI

Communiqué de presse	5
Visuels	7
Biographies	8

II. DANIEL GUSTAV CRAMER

Tales

Communiqué de presse	15
Visuels	16
Biographie	17

III. FANETTE MELLIER

Panorama - Éditions du livre

Communiqué de presse	20
Visuels	22
Biographies	23

IV. JULIETTE DENNEMONT

Vertigo

**DANS LE CADRE DU PROGRAMME BREIZH | RENYON
EN PARTENARIAT AVEC LA CITÉ DES ARTS DE LA RÉUNION**

Communiqué de presse	26
Journal de la résidence	27
Biographie	28
Breizh Renyon.....	29

L'Atelier des publics	30
-----------------------------	----

À voir aux alentours	31
----------------------------	----

Informations pratiques	32
------------------------------	----

**SUR LE QUAI
EXPOSITION DU 25 OCT. 2024 AU 25 JANV. 2025**

VERNISSAGE LE JEUDI 24 OCT. 2024, 18H

Une affaire de famille

**SOCHEATA AING, BINTOU DEMBÉLÉ, NEĪLA CZERMAK ICHTI, ABDERRAHIM MAKHLOUF, IBRAHIM MEÏTÉ SIKELY,
CHARLINE ROLLAND, ZINEB SEDIRA, AÏCHA SNOUSSI**



Ibrahim Meïté Sikely, Protégez vos ailes, 2019
Huile sur bois
Courtesy de l'artiste et de la galerie Anne Barrault, Paris

Une affaire de famille

SOCHEATA AING, BINTOU DEMBÉLÉ, NEÏLA CZERMAK ICHTI, ABDERRAHIM MAKHLOUF, IBRAHIM MEÏTÉ SIKELY, CHARLINE ROLLAND, ZINEB SEDIRA, AÏCHA SNOUSSI

Toute affaire comporte son lot d'ambivalence. Ses mystères et ses rebondissements. Ses secrets et ses révélations. Intime et publique à la fois, sensationnelle et pudique en même temps. Elle ne se donne pas tout entière, ne se résoudra peut-être jamais complètement. Elle est cette petite histoire qui fraye avec de plus grandes. Elle est un nœud à détricoter pour faire apparaître des lignes et des dénouements, des liens et des ruptures, des réponses et d'autres questions encore.

L'affaire dont il est question ici n'échappe pas à la règle. C'est une histoire de lignes qui se croisent et se rejoignent, qui se tissent par-dessus les crevasses pour mieux les reboucher, qui se suivent du bout des doigts timides mais assurés, le long de visages chéris, ou près de corps trop tôt envolés.

Certaines lignées peuvent retracer leurs racines lointaines sur l'arbre généalogique hérité et transmis depuis des générations, remonter les branches multi-centenaires, compter tous les bourgeons. Pour les autres, il faut faire preuve de ressources et appel à l'imagination.

L'affaire qui éclot entre les murs de Passerelle Centre d'art contemporain pousse dans les recoins et les zones d'ombre de ce qu'on appelle les « grands récits », à l'orée des arbres majestueux qu'on a préféré cultiver plutôt que d'autres. Elle se tord et se dénoue au fur et à mesure des reconfigurations, des migrations et des métissages de ses pousses vigoureuses, le long des marges historiques et des périphéries géographiques. L'histoire que font germer les artistes de ce parcours est aussi documentaire que poétique, mais par-dessus tout performative. Elle est l'affirmation d'un arbre généalogique contrarié, de germinations invisibles ou empêchées, de communautés idéales, liées par le sang ou l'amitié, auxquelles se transmettent des gestes et des langues, des visages et des noms, des lieux rêvés et des recettes à réactiver.

Il y a la famille dans laquelle on naît et celle dont on décide de s'entourer, celle que l'on rêve et que l'on construit pour avancer, celle que l'on fait exister malgré les injonctions d'une historiographie plutôt encline à ne collecter que les grandes épopées.

L'affaire de famille qui fleurit ici est personnelle et aspire, du même coup, au collectif. Elle s'est épanouie dans l'art, au contact des branches déployées par les portraits de Neïla Czermak Icti (1996, Bondy), Ibrahim Meïté Sikely (1996, Marseille) et Charline Rolland (1996, Rennes), dans les transmissions heureuses et malheureuses dont rendent compte Zineb Sedira (1963, Gennevilliers) et Bintou Dembélé (1975, Brétigny-sur-Orge), au travers des recettes et des offrandes de Socheata Aing (1993, Dourdan), le long des racines entremêlées et affamées d'Aïcha Snoussi (1989, Tunisie). Mon histoire de famille s'enracine dans l'atelier de mon père, Abderrahim Makhlof (1961, Maroc), qui y a silencieusement cousu depuis tant d'années l'équilibre entre des forces contraires, des liens invisibles et des chemins vers la résilience. Elle y trouve le début d'une histoire sans fin. Des racines devenues des forêts. En elles, mon affaire de famille a germé, fertilisée par le vent et le hasard des rencontres, des recherches et des joyeuses correspondances. C'est à ces membres, ancestraux et réels, idéaux ou disparus, fleurs éternelles, qu'il s'agit ici de rendre hommage.

L'affaire est éclos, l'histoire peut continuer.

Commissariat : Horya Maklhouf

...

All affairs have their share of ambivalence. Their mysteries and their sudden twists and turns. Their secrets and their revelations, both intimate and public, at one and the same time sensational and discreet. They never reveal themselves totally, they may never perhaps be completely resolved. They are little stories that mingle with bigger ones. They are knots to be undone to decipher lines and endings, links and ruptures, responses and yet more questions.

The affair we are dealing with here is no exception to the rule. It is all about lines crossing and joining up, weaving over the crevices to stop them up, traced by timid but confident fingertips over beloved faces or alongside bodies that vanished too soon.

Some lines can trace their distant roots on the inherited genealogical tree, passed down across generations, go back up centuries-old branches, and count all the buds. For others, one must invest resources and use one's imagination.

The affair blossoming within the walls of Passerelle Centre d'art contemporain pushes into the corners and shadowy reaches of what are known as the 'great tales', around the edges of the majestic trees whose cultivation has been favoured over others. It twists and turns along with the reconfigurations, migrations and intermingling of its vigorous shoots, along historic margins and geographical fringes. The story brought to life by the artists of this exhibition is as documentary as it is poetic, but perhaps it is above all performative. It is the affirmation of a thwarted family tree, of invisible or frustrated germinations, of ideal communities, linked by blood or friendship, to which are passed on gestures and languages, faces and names, places dreamed of and recipes to be recreated.

There is the family you are born into and the one you choose to surround yourself with, the one you dream of and the one you construct to make progress, the one you bring into existence despite the injunctions of a historiography inclined to only record great sagas.

The family affair flourishing here is personal while at the same time aspiring to the collective. It has blossomed in art, at the contact of branches used by the portraits of Neïla Czermak Icti (1996, Bondy), Ibrahim Meïté Sikely (1996, Marseille) and Charline Rolland (1996, Rennes), in the happy and the less successful transmissions recorded by Zineb Sedira (1963, Gennevilliers) and Bintou Dembélé (1975, Brétigny-sur-Orge), through the recipes and offerings of Socheata Aing (1993, Dourdan), along the intermingled and hungry roots of Aïcha Snoussi (1989, Tunisia). My family history is rooted in the workshop of my father, Abderrahim Makhoulouf (1961, Morocco), who for so many years silently wove the balance between opposing forces, invisible links and routes to resilience. Here our history traced back to the beginning of an endless story. Roots that had become forests. There, my family history germinated, fertilised by the wind and chance encounters, research and joyous connections. It is to these members, ancestral and real, ideal or vanished, eternal flowers, that we must here pay homage.

The affair is out in the open, history may continue.

Curator: Horya Makhoulouf



Socheata Aing, La double absence (extrait du film), 2024
Archives familiales - Production DRAC Occitanie



Bintou Dembélé, -s/t/r/a/t/e/s- le film, 2021
in'8 circle · maison de production
Coproduction Centre Pompidou-Metz



Neila Czermak Icthi, Him, his For Helene, 2018
Stylo bille bic sur papier
Courtesy de l'artiste et de la galerie Anne Barrault, Paris



Aïcha Snoussi, L'eau coule sur la boue (détail), 2023
Teintures naturelles sur coton tissé (Bogolan), fils de fer et
tressage de fils de coton
Courtesy de l'artiste



Charline Rolland, Alice en robe, 2023
Graphite sur papier
Courtesy de l'artiste



Abderrahim Makhlouf, Sans titre, 2024
Techniques mixtes
Courtesy de l'artiste



Ibrahim Meité Sikely, If only I could forget what these suckers told my friends and me, 2022 - Huile sur toile / oil on canvas
Courtesy de l'artiste et de la galerie Anne Barrault, Paris



Zineb Sedira, Mother Tongue, 2002
Installation vidéo
Courtesy de l'artiste et galerie Kamel Mennour, Paris

BIOGRAPHIES

SOCHEATA AING

Née en 1993 à Dourdan | Born in 1993 in Dourdan, France

Vit et travaille entre Toulouse, France et Neuchâtel, Suisse | Lives and works in Toulouse, France and Neuchatel, Switzerland



Socheata Aing, 2021 © Adrien Canto

Artiste performeuse et plasticienne, Socheata Aing est diplômée de l'institut supérieur des arts et du design de Toulouse en 2019. Elle travaille avec le corps et les héritages, les traditions et leurs représentations.

Elle réactive dans ses œuvres des souvenirs de ses proches ou des rituels pratiqués à plusieurs, mime des manières d'habiter des lieux, et invite à se libérer d'histoires parfois intimes et douloureuses en trouvant des astuces pour le faire à plusieurs. Oscillant entre tendresse, mélancolie, ironie et joie collective, ses œuvres abordent le deuil et la perte, autant que la résilience et le lâcher prise.

En 2022, elle montre son travail au Musée national des arts asiatiques Guimet à Paris, au musée des Abattoirs – Frac Occitanie à Toulouse, à la galerie Florence Loewy à Paris.

En 2023, elle réalise ses performances à l'institut français de Guinée Equatoriale à Malabo, à la Maison Salvan à Labège, à la Nuit Blanche de Césure à Paris, au festival Des artistes chez l'habitant à Fiac, au salon Jeune Création #73 à Paris et pour les 50 ans du Capc à Bordeaux.

Socheata Aing is a performance artist. The items she uses are modest, at times manufactured, at times traditional, both familiar and strange. She reappropriates them by subverting their usage as a way to forward another narrative. Referencing popular culture as well as family histories and forgotten myths, she transforms these into resistance. Endurance in her work is a process that allows her to wear out her body, and share a precious fragment of it with others.

<https://www.sochyata-aing.com/>

...

BINTOU DEMBÉLÉ

Né-e en 1975 à Brétigny-sur-Orge | Born in 1993 in Brétigny-sur-Orge, France

Vit et travaille à Paris, France | Lives and works in Paris, France



Bintou Dembélé © Marco Castro

Bintou Dembélé figure majeure du Hip-Hop en France, révèle et perpétue le parcours singulier d'une histoire et d'une culture contestataire de la marge. Elle commence la danse en 1985 en creusant le sillon de l'underground, celui des cultures de rue, du clubbing et des premiers défis. Comment les chemins de traverse empruntés dans les marges permettent de faire advenir de nouvelles esthétiques appelées à devenir influentes. En 2002, elle

crée la structure Rualité en développant sa démarche artistique. Son premier solo *Mon appart' en dit long* amorce une danse marronne. Ses créations *Z.H.*, *S/T/R/A/T/E/S - Quartet*, *Le syndrome de l'initié-e*, *Rite de passage || Solo 2*, *G.R.O.O.V.E.*, convoquent la danse, la musique, la voix et les arts visuels, explorent les périphéries, les mémoires rituelles et corporelles. En parallèle, elle déploie sa pensée artistique par des collaborations avec des artistes d'autres champs disciplinaires comme le photographe Denis Darzacq (Série La Chute), le poète Grand Corps Malade (clip Roméo kiffe Juliette). En 2016, sa rencontre avec l'écrivain Dénètem Touam Bona l'a amenée à étendre aux arts cette notion de marronnage. En 2017, le plasticien Clément Cogitore fait appel à Bintou Dembélé pour chorégrapier le film court *Les Indes galantes* de Jean-Philippe Rameau, devenu viral sur la plateforme 3e scène. À l'occasion de ses 350 ans, l'Opéra National de Paris leur commandera ensuite la totalité de l'opéra-ballet, qui sera joué sur la scène de l'Opéra Bastille. L'une des spécificités du travail de Bintou Dembélé est d'articuler la création et la recherche. Dans une volonté d'inscrire la pensée et la danse marronne dans l'histoire de la danse, elle entretient des échanges féconds avec des universitaires comme Mame-Fatou Niang (maîtresse de

conférences, directrice du Center for Black European Studies and the Atlantic Carnégie Mellon- Pittsburgh) et Noémie N'Diaye (Professeur agrégé de littérature anglaise-Laboratoire Black Baroque-UChicago). Des temps forts lui sont consacrés au Palais de la Porte Dorée (La Nuit européenne des Musées), au T2G-CDN, au Centre Pompidou (Les mondes de, Massimadi-Paris) et au Musée du quai Branly - Jacques Chirac (Queerness, les Suds autrement). Elle figure parmi les dix artistes internationaux invité.es pour les dix ans du Centre Pompidou-Metz. De 2020 à 2022, Cathy Bouvard co-directrice des Ateliers Médicis lui propose d'être artiste associé.e et de participer à la réflexion du projet définitif de l'institution à l'horizon 2025. En 2021, elle a été invité.e en résidence d'écriture à la Villa Médicis à Rome puis à la Villa Albertine à Chicago qu'elle a inaugurée. En 2022, elle reçoit le Prix Chorégraphie de la SACD.

Bintou Dembélé is one of the major artists in the hip-hop movement in France. She collaborates with artists like Denis Darzacq, Mohamed Bourouissa and Sophiatou Kossoko. Her artistic approach is multi-influenced, combining repetitive music and rhythmic polyphony with street dance. She explores marginal cultures, ritual and corporeal memories, and questions gender. She also interrogates the wounds of the past, as well as the possibility of escaping them through reappropriation and marronnage strategies. Her creations bring together a variety of aesthetics such as dance, music, the voice and the visual arts.

As an artist associated with the Ateliers Médicis (Clichy-sous-Bois/Montfermeil), she has been in residence at the Villa Médicis (Rome) and at the Villa Albertine (Chicago). She is one of the ten international artists invited for the 10th anniversary of the Centre Pompidou-Metz, for which she designed the danced film *-S/T/R/A/T/E/S-*.

<https://bintoudembele.com/>

NEÏLA CZERMAK ICHTI

Née en 1996 à Bondy | Born in 1996 in Bondy, France
Vit et travaille à Marseille, France | Lives and works in Marseille, France



Neïla Czermak Icti © Helma Mayissa

Le travail de Neïla Czermak Icti évolue entre fiction et récit personnel. La représentation de scènes, en apparence quotidiennes et banales, revêtent des dimensions cachées, magiques, et invisibles. Dans ses dessins et peintures elle met en scène ceux qui accompagnent sa vie, qu'il s'agisse d'une famille de cœur, de sang, d'amies, de créatures issues de croyances ancestrales, de films horrifiques et fantastiques. Dans ses œuvres, les monstres et êtres

hybrides qui peuplent son univers agissent comme des figures protectrices, des symboles de transitions, de non-dits. Neïla traite de cheminements intérieurs, de solitude, d'histoires et traumas se transmettant de génération en génération.

Diplômée de l'École des Beaux-Arts de Marseille en 2021, ses œuvres ont été présentées à la Villa Arson à Nice, au MO.CO à Montpellier, au CAC Brétigny, ainsi que dans l'exposition *Désolé* à la galerie Edouard Manet de Gennevilliers, dont Mohamed Bourouissa était le commissaire. L'invitation d'Anna Labouze et Keimis Henni, Neïla Czermak Icti a participé à l'exposition *Après l'éclipse* aux Magasins Généraux à Pantin, et a présenté une exposition en duo avec l'artiste Baya au Musée des Beaux-Arts de Nîmes (à l'occasion de Triennale La Contemporaine de Nîmes).

Ses œuvres sont actuellement visibles à l'Institut du Monde Arabe, ainsi qu'à Vienne à la galerie Krinzing, dans l'exposition « *La langue des chimères* » imaginée par Mohamed Bourouissa. Elle est en résidence à Triangle, Marseille.

...

ABDERRAHIM MAKHLOUF

Né en 1961 à Bab Berret, Maroc | Born in 1961 in Bab Berret, Morocco
Vit et travaille entre Paris, France et Tanger, Maroc | Lives and works in Paris, France and Tangier, Morocco



Abderrahim Makhlof © D.R.

Abderrahim Makhlof a étudié à l'École des Beaux-arts de Tétouan et à l'École des Beaux-arts de Nancy. Sa première école fut néanmoins la montagne du Rif dans laquelle il grandit. Très tôt, il découvre et apprend à regarder les couleurs et les contrastes, les jeux de lumière et d'ombre par lesquels sont animées les forêts qui l'entourent. Tranquille, majestueuse, la nature est pour lui une source d'inspiration autant qu'un refuge. En son sein il découvre un sentiment de liberté qu'il n'a cessé de retravailler depuis dans son art.

Peintre de la couleur et de la matière, sculpteur, il reconfigure le monde qui l'entoure par l'abstraction. Son art est le fruit et le miroir des relations complexes qui lient les hommes et les sociétés et des rapports de force, explicites ou inconscients, souvent tortueux, nés de l'Histoire, de la politique et de la confrontation des cultures qu'il a pu observer au fil de ses pérégrinations. Les pigments et la colle qu'il mélange sur ses toiles, aussi bien que les fils qu'il coud dessus expriment et mettent en scène ces rapports de force au sein desquels un équilibre reste indéfiniment à trouver.

Neïla Czermak Icti's work moves between fiction and personal narrative. Her depictions of seemingly banal, everyday scenes take on hidden, magical and invisible dimensions. In her drawings and paintings, she depicts the people in her life, be they family, friends, creatures from ancestral beliefs, or horrific and fantastic figures. In her work, the monsters and hybrid beings that populate her universe act as protective figures, symbols of transitions and the unspoken. Neïla deals with inner journeys, solitude, stories and traumas handed down from generation to generation.

She graduated from the École des Beaux-Arts de Marseille in 2021. Her work has recently been shown at the Villa Arson in Nice, MO.CO in Montpellier, CAC Brétigny, as well as in the exhibition «*Désolé*» at the Edouard Manet gallery in Gennevilliers, curated by Mohamed Bourouissa. At the invitation of Anna Labouze and Keimis Henni, Neïla Czermak Icti has just taken part in the «*Après l'éclipse*» exhibition at the Magasins Généraux in Pantin, and is exhibiting at the Musée des Beaux-Arts in Nîmes for the new Triennale opening. She is currently in residence at Triangle, Marseille.

<https://galerieannebarrault.com/artiste/neila-czermak-ichti/>

Abderrahim Makhlof studied at the Ecole des Beaux-Arts of Tetouan and the Ecole des Beaux-Arts of Nancy and now lives between Paris and Tangier. His first education was nevertheless in the mountain of the Rif where he grew up. He discovers and learns early how to watch the colors and contrasts, the play of lights and shadows by which the surrounding forests are animated. The tranquillity and magnificence of nature is as much a source of inspiration as a refuge for him. There, he discovers a sense of freedom with which he has been working ever since.

Painting color and texture he reconfigures the world around him by abstraction. His art is the product and the mirror of the complex relations between people and societies. Abderrahim Makhlof paints the tensions and the relations arising from history, politics and the confrontation of cultures. The pigments and the glue he mixes on his canvas and the threads he sews on it depict those power relations in which there always remains a balance to find.

<http://www.makhlof-a.fr/accueil>

IBRAHIM MEÏTÉ SIKELY

Né en 1996 à Marseille, France | Born in 1996 in Marseille, France

Vit et travaille à Champigny-sur-Marne, France | Lives and works in Champigny-sur-Marne, France



Ibrahim Meïté Sikely © D.R.

Après avoir été diplômé d'un DNSEP à la Villa Arson à Nice en 2022, Ibrahim Meïté Sikely est actuellement étudiant à l'École Nationale Supérieure des Beaux-Arts de Paris. Fortement influencé par son environnement et son histoire, la pratique d'Ibrahim Meïté Sikely fusionne les langages visuels de l'iconographie classique de l'histoire de l'art, des comics, des mangas et des jeux vidéos.

Utilisant une facture colorée et chatoyante, des scènes de quiétude alternent avec des scènes épiques dont l'univers fantastique et onirique rappelle tout à la fois les œuvres de Goya et leur critique sociale tranchante, ainsi que la poésie des récits des communautés marginales décrites par Martin Wong. Par le biais du portrait et de l'allégorie, ses peintures font référence à des questions de lutte et de justice, de trauma et de guérison.

Il a participé à plusieurs expositions au CAC Brétigny, au FRAC Lorraine, Metz, au FRAC Pays-de-Loire, Nantes, à la Villa Arson, Nice, à 100% L'EXPO à La Villette, Paris, ainsi qu'au centre d'art contemporain de Cajarc et aux Tanneries, Amilly. En 2023, il a participé à l'exposition *Après l'éclipse* aux Magasins Généraux à Pantin et au Salon de Montrouge. En 2024, il a été présenté chez Nir Altman à Munich et lors de Condo London, sur une invitation de Gianni Manhattan, à la galerie Project Native Informant, London. Il a été invité également à participer à l'exposition *Signal* au Palais de Tokyo par Mohamed Bourouissa et au FRAC Île de France, les réserves Romainville, sur une invitation de Céline Poulin & Alicia Reymond. Sa première exposition personnelle est prévue à la galerie Anne Barrault, Paris, en janvier 2025.

Ibrahim Meïté Sikely received his DNSEP from the Villa Arson in Nice in 2022 and will be a graduate of the Ecole Nationale Supérieure des Beaux-Arts in Paris in 2025. He is currently in exchange at k-arts, South Korea. Strongly influenced by his environment and history, Ibrahim Meïté Sikely's practice fuses the visual languages of classic iconography from art history, comics, manga and video games. Using a colourful, shimmering style, scenes of tranquillity alternate with epic scenes whose fantastic, dreamlike universe recalls both the works of Goya and their trenchant social criticism, and the poetry of the tales of marginal communities described by Martin Wong. Through portraiture and allegory, his paintings refer to issues of struggle and justice, trauma and healing.

He has recently taken part in several exhibitions at CAC Brétigny, FRAC Lorraine, Metz, FRAC Pays-de-Loire, Nantes, Villa Arson, Nice, 100% L'EXPO at La Villette, Paris, as well as at the Centre d'Art Contemporain de Cajarc and Les Tanneries, Amilly. He took part to the "Après l'éclipse" exhibition at the Magasins Généraux in Pantin, as well as to the Salon de Montrouge in 2023. His work is currently on view at Palais de Tokyo, Paris in the frame of Mohamed Bourouissa's exhibition. His first solo show will be at the galerie Anne Barrault in 2025.

<https://galerieannebarrault.com/artiste/ibrahim-meite-sikely/>

...

CHARLINE ROLLAND

Née en 1996 à Rennes, France | Born in 1996 in Rennes, France

Vit et travaille près de Rennes, France | Lives and works near Rennes, France



Charline Rolland © D.R.

Dessinatrice, Charline Rolland est diplômée de l'École européenne supérieure d'arts de Bretagne - site de Lorient en 2019. Au crayon et à la gomme, avec bienveillance et minutie, Charline Rolland recompose les traits chéris des visages et des silhouettes qui l'entourent. Originaire de Fougères, elle prend pour modèles ses proches et pour cadre le lotissement HLM dans lequel elle et eux ont grandi. Dans

son dessin documentaire, l'artiste s'évertue à reconstruire les personnages et les détails qui peuplent un quotidien apparemment banal, bientôt transfiguré par sa mise en portrait.

Ses œuvres ont fait l'objet d'expositions individuelles notamment à la Galerie La Rotonde, Lanester (Morbihan) en 2021, à la médiathèque de Ploemeur (Morbihan) et à l'office de Tourisme de Fougères (Ille-et-Vilaine) en 2019 ; et d'expositions collectives à la galerie Pictura - Cesson-Sévigné en 2020, à Quimper en 2019.

A graduate of EESAB-site de Lorient in 2019, Charline Rolland draws portraits of the people around her with paper pencils and with a meticulous precision. Born in Fougères in Brittany, she takes as her models the people close to her in the neighbourhood where she grew up. In her documentary drawings, the artist reconstructs the characters and details of her daily life, transfigured by her artistic approach.

Her work has been shown in solo exhibitions at Galerie La Rotonde, Lanester (Morbihan) in 2021, the Ploemeur médiathèque (Morbihan) and the Fougères tourist office (Ille-et-Vilaine) in 2019, and in group shows at Galerie Pictura - Cesson-Sévigné in 2020 and Quimper in 2019.

<https://charlinerolland.wordpress.com/>

...

ZINEB SEDIRA

Née en 1963 à Gennevilliers, France | Born in 1963 in Gennevilliers, France
Vit et travaille entre Alger, Paris et Londres | Lives and works between Algiers (Algeria), Paris and London

Zineb Sedira © D.R.



Zineb Sedira est une artiste plasticienne et multimédia. Elle vit entre trois capitales : Londres, Paris et Alger. Ses parents sont originaires d'Algérie et ont migré en France au début des années 1960. Elle a dans un premier temps puisé son inspiration dans sa propre quête d'identité, celle

d'une femme aux origines et à la géographie bien particulières. Glissant peu à peu de ces questions autobiographiques vers des préoccupations plus universelles, elle travaille aujourd'hui sur les questions de mobilité, de mémoire et de transmission. Co-fondatrice d'aria (artist residency in algiers), un programme de résidence visant à soutenir le développement de la scène artistique contemporaine en Algérie par le biais d'échanges et de collaborations interculturelles internationales, Zineb Sedira a représenté la France à la 59e exposition internationale d'art de la Biennale de Venise en 2022. Une mention spéciale a été attribuée à son exposition dans le pavillon français intitulée «Les rêves n'ont pas de titre».

De nombreuses expositions personnelles lui ont été consacrées dans des institutions du monde entier, telles que dernièrement au Calouste Gulbenkian Museum (Portugal), Dallas Contemporary (Texas, USA), De La Warr Pavilion (Royaume-Uni) en 2022, au SMOCA (Arizona, USA) en 2021, au Jeu de Paume (Paris) ou la galerie Art & Essai (Rennes) en 2019 mais aussi au Palais de Tokyo (France) ou au MAC Marseille (France). Son travail a aussi été présenté dans de nombreuses expositions collectives, comme récemment au Centre Pompidou-Metz en 2022, au Musée national de l'histoire de l'immigration (Paris) en 2021, au MUCEM (Marseille) et au Musée des Beaux-Arts de Lyon en 2020, à la Tate Britain et à la White Chapel (Londres) en 2019, au MAC VAL (Paris) en 2018, à la Fondation Fernet-Branca (Suisse) et à la Tate modern (Londres) en 2017, au Solomon R. Guggenheim (New York) en 2016, ou encore au Gwangju Museum of Art, (Corée du Sud) en 2014.

...

AÏCHA SNOUSSI

Née en 1989 à Tunis, Tunisie | Born in 1989 in Tunis, Tunisie
Vit et travaille à Paris, France | Lives and works in Paris, France

Aïcha Snoussi © D.R.



Le travail d'Aïcha Snoussi questionne les récits enracinés, l'autorité des savoirs et les dynamiques de pouvoir qui façonnent l'histoire, dans une perspective queer. Le dessin prolifère en occupant les espaces qui sont investis, et fusionne avec des installations faites d'archives,

de sculptures, d'objets et de matériaux organiques méticuleusement collectés, gravés, assemblés. Dans sa pratique, l'outil de dessin prend la forme d'une lame qui ouvre et dépece le papier, les concepts. Son travail questionne le rapport du dessin et de l'objet à l'histoire, aux mémoires, aux ruines, aux vestiges, aux normes de genre et aux formes de résistance. Elle manipule la matière dans une approche archéologique : en creusant les couches d'une encyclopédie transformée en codex d'anti-savoirs en encore en gravant des ossements pour en extraire des contenus politiques et des langages singuliers.

Zineb Sedira is a French multimedia artist. Born to Algerian parents who had immigrated to France, Zineb Sedira lives and works between London, Paris and Alger. She found inspiration initially in researching her identity as a woman with a singular personal geography. From these autobiographical concerns she gradually shifted her interest to more universal ideas of mobility, memory and transmission. Founder of aria (artist residency in algiers), a residency program to support the development of the contemporary art scene in Algeria through international cross-cultural exchanges and collaborations, Sedira represented France at the 59th International Art Exhibition of La Biennale di Venezia in 2022. A special mention was awarded to her exhibition in the French Pavilion titled "Dreams Have No Titles".

Her work has been shown in several personal exhibitions in institutions around the world, such as recently at the Calouste Gulbenkian Museum (Portugal), Dallas Contemporary (Texas, USA), De La Warr Pavilion (United Kingdom) in 2022, SMOCA (Arizona, USA) in 2021, Jeu de Paume (Paris) or the Art & Essai Gallery (Rennes) in 2019, but also at the Palais de Tokyo (France) or the MAC Marseille (France). She has also exhibited in group shows throughout the world, including the Centre Pompidou-Metz in 2022, the Musée national de l'histoire de l'immigration (Paris) in 2021, the MUCEM (Marseille) and the Musée des Beaux-Arts de Lyon in 2020, the Tate Britain and the White Chapel (London) in 2019, the MAC VAL (Paris) in 2018, the Fondation Fernet-Branca (Switzerland) and the Tate modern (London) in 2017, the Solomon R. Guggenheim (New York) in 2016, or the Gwangju Museum of Art, (South Korea) in 2014.

<https://www.zinebsedira.com/>

The artist's work tackles issues of deep-rooted narratives, authority, balances of power that shape history and social dynamics from a queer perspective. She embraces drawing as a practice of proliferation, therefore occupying visual space – merging with installations made of sculptures and meticulously collected, engraved and assembled objects and organic materials. In her practice, crayons take the shape of a blade dissecting paper and concepts. She uses fiction to question memory, ruins, vestiges of the erased, gender norms and resistance. She digs within her mediums through an archeological approach : pushing layers of an encyclopedia transformed into an anti-knowledge book or engraving bones in order to extract political content and singular languages.

Aïcha Snoussi graduated from the Higher Institute of Fine Arts in Tunis and the University of Sorbonne in Paris. She is the 2020 winner of the Sam Prize for Contemporary Art and the first

Aïcha Snoussi est diplômée de l'Institut Supérieur des Beaux-Arts de Tunis et de l'Université de la Sorbonne à Paris. Elle est lauréate en 2020 du prix Sam pour l'art contemporain et du premier prix de la Fondation Rambourg pour le projet Underwater *ءاملما تحت*, fiction archéologique autour d'une civilisation queer redécouverte sur les côtes africaines. Ce projet se décline en une suite d'installations et d'expositions : *Sépulture aux noyé.e.s* (Mo.Co, 2021), *My loved ones* *يئابحأ* (Fondation Zinsou, 2021), *Nous étions mille sous la table* (Palais de Tokyo, 2022), *Layla* *لليلا* (Galerie La La Lande, 2022), *Tout est chaos* (Site archéologique de Lattara, 2022). Son travail a également été exposé à la foire Abu Dhabi Art, à 1.54 Contemporary Art Fair de Londres, au Cobra Museum d'Amsterdam, Beirut Art Fair, Art Brussels, Akaa Art Fair, Cape Town Art Fair et a été présenté dans des expositions collectives comme *Habibi, les révolutions de l'amour* (Institut du monde arabe, 2022), *Les Portes du possible. Art & Science-fiction* (Centre Pompidou Metz, 2022) et des festivals et expositions queers et féministes comme *Ectomie Patriarcale II* (Bruxelles, 2022) *Sortir de l'hétérosexualité* (Paris, 2019), Chouftouhonna International feminist art festival of Tunis (Halfaouine, 2018).

prize of the Rambourg Foundation for the Underwater *ءاملما تحت* project. This archeological fiction is displayed and evolving through several current and upcoming exhibitions. The narrative embodied through the installations revolves around an ancient queer civilisation that first emerged in *Sépulture aux noyé.e.s* (Mo.Co, 2021), and expanded through several solo shows : *My loved ones* *يئابحأ* (Zinsou Foundation, 2021), *Nous étions mille sous la table* (Palais de Tokyo, 2022), *Layla* *لليلا* (La La Lande Gallery, 2022), *Tout est chaos* (Archeological site of Lattara, 2022).

<https://aichasnoussi.com/>

•••

Horya Makhoul est historienne de l'art, critique d'art et co-fondatrice du collectif Jeunes Critiques d'Art. Elle est également coordinatrice artistique et commissaire des projets spéciaux au Palais de Tokyo depuis 2024. Diplômée de l'École du Louvre après trois années de classe préparatoire aux grandes écoles, elle défend la capacité émancipatrice des arts dans la société en croisant différentes approches, empruntées à l'histoire de l'art, à la fiction ou aux sciences sociales. Ces dernières années, elle s'intéresse en particulier aux notions d'archive, de représentation et d'écriture de l'histoire, et au rôle des institutions dans la promotion des pratiques contemporaines. Elle a notamment réalisé des travaux de recherche sur l'exposition « Représentations arabes contemporaines », dirigée par Catherine David de 2001 à 2007, et sur l'artiste Akram Zaatari.

Elle écrit régulièrement pour des artistes, des revues et des institutions artistiques. Elle est intervenue dans le volet arts visuels du podcast L'esprit critique (Mediapart), collabore aux podcasts PQSD (Jeunes Critiques d'Art / Projets Média) et Verni-es (Projets Media) et a co-fondé le podcast Le Croissant de feu avec les artistes Seumboy Vrainom :€ et Rayane Mcirdi. Récemment, elle a été commissaire du parcours de la Nuit Blanche à Césure (Paris, 2023), co-commissaire de «LA ELLE», oeuvre in situ de Renée Levi (avec Hugo Vitrani, Palais de Tokyo, Paris, 2024) et a participé à penser une Chambre des Échos - Hommage à Akira Toriyama au Palais de Tokyo (Paris, 2024).

A graduate of the École du Louvre after three years of preparatory classes for the grandes écoles, she defends the emancipatory capacity of the arts in society by crossing different approaches, borrowing from art history, fiction and the social sciences. In recent years, she has been particularly interested in notions of the archive, representation and the writing of history, and in the role of institutions in promoting contemporary practices. In particular, she has carried out research on the "Contemporary Arab Representations" exhibition, curated by Catherine David from 2001 to 2007, and on the artist Akram Zaatari.

She regularly writes for artists, magazines and art institutions. She has participated in the visual arts section of the podcast L'esprit critique (Mediapart), contributes to the podcasts PQSD (Jeunes Critiques d'Art / Projets Média) and Verni-es (Projets Media), and co-founded the podcast Le Croissant de feu with artists Seumboy Vrainom :€ and Rayane Mcirdi. Recently, she curated the Nuit Blanche program at Césure (Paris, 2023), co-curated "LA ELLE", an in situ work by Renée Levi (with Hugo Vitrani, Palais de Tokyo, Paris, 2024) and participated to conceive the Chambre des Echos - Hommage à Akira Toriyama at Palais de Tokyo (Paris, 2024).

<https://www.horyamakhoul.com/>

À L'ÉTAGE
EXPOSITION DU 25 OCT. 2024 AU 25 JANV. 2025

VERNISSAGE LE JEUDI 24 OCT. 2024, 18H

Daniel Gustav Cramer
Tales



Daniel Gustav Cramer, Tales 112, 2024
Cascade Falls, Mission, Canada, January 2022
3 framed C-prints, each 28 × 22 × 2 cm

DANIEL GUSTAV CRAMER

Tales

Depuis le début de sa carrière, Daniel Gustav Cramer (1975, Allemagne) partage sa pratique entre photographie, vidéo, sculpture et écriture de courts textes, conduisant autant à des expositions qu'à la publication de livres. Avec le paysage comme point de départ (une mer à l'eau turquoise, une forêt de sapins, un lac de montagne), les œuvres de cet artiste prennent la forme de micro-récits dont le sens se révèle progressivement à travers la succession des images.

Particulièrement représentative de sa démarche, la série « Tales », initiée en 2000, rassemble des séquences de photographies organisées en diptyques, triptyques ou en groupes d'images plus conséquents. À chaque fois, un paysage ordinaire est photographié de loin, avec généralement un élément discret qui ponctue la scène. D'une image à l'autre, cet élément se déplace ou se modifie, constituant ainsi le nœud d'une histoire : un chien au bord d'une route qui regarde les passants, un rayon de soleil qui scintille à la surface d'un sol enneigé, une barque qui file sur l'eau jusqu'à disparaître du cadre... Il s'agit pour l'artiste de représenter l'homme dans son environnement, de montrer comment les lieux et les personnes qui les habitent et les traversent se façonnent réciproquement. Même en l'absence de figure humaine, le spectateur est invité à y déceler des traces d'activité, à imaginer ce qui s'y passe, à s'y projeter.

Dans ses photographies comme dans les textes et objets (sculptures, éditions, etc.) que l'artiste expose parfois avec ses images, il privilégie la représentation de moments en suspension, saisis juste avant que quelque chose n'advienne. Il fait durer l'attente, quitte à interrompre la narration, laissant ainsi en suspens les personnes photographiées autant que le spectateur qui les regarde. Le temps semble avoir ralenti dans ses images, rien ne semble s'y passer vraiment. Rien de spectaculaire dans tous les cas. De cette économie de moyens naît pourtant une profusion d'histoires, présentées de manière fragmentée dans l'espace d'exposition tout en se faisant écho les unes aux autres.

L'exposition à Passerelle est la première présentation aussi large de la série « Tales », jusqu'à présent uniquement montrée de manière extensive à la galerie Vera Cortês à Lisbonne en 2014.

Une exposition proposée en partenariat avec L'Imagerie - centre d'art à Lannion
Commissariat : Lilian Froger

**L'Imagerie
centre
d'art**

...

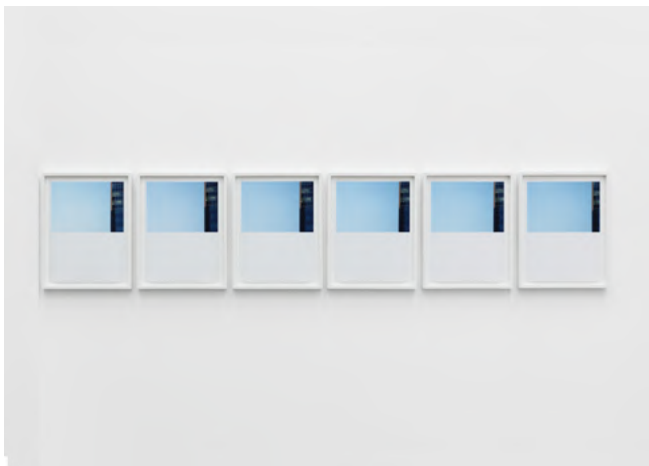
From the very beginning of his career, Daniel Gustav Cramer (1975, Germany) has divided his work between photography, video, sculpture and the writing of short texts, resulting in both exhibitions and the publication of books. Using landscape as a starting point (a turquoise sea, a pine forest, a mountain lake), the works of the German artist, born in 1975, take the form of micro-tales whose meaning gradually becomes clear through the succession of images.

The 'Tales' series, begun in 2000, is particularly representative of this approach, combining photographic sequences organised in diptychs, triptychs or larger groups of images. In each sequence, an ordinary landscape is photographed from a distance, generally featuring a discreet element somewhere in the scene. From one image to the next, this element moves or changes, thereby constituting the central thread of a story: a dog by the side of a road, watching the passers-by, a ray of sun glinting on snow-covered ground, a boat sailing over the water until it disappears out of the frame... The artist is showing man in his environment, showing how places are shaped by the people who live in them and pass through them and vice versa. Even without a human figure, the spectator is invited to perceive traces of activity, to imagine what is going on there, to imagine himself there.

In his photographs and in the texts and objects (sculptures, publications, etc.) which the artist sometimes exhibits with his images, he focusses on showing moments of suspension, caught just before something happens. He extends the time we are waiting, at the risk of interrupting the narrative, leaving in suspense the people photographed as well as the spectator looking at them. Time seems to have slowed down in his images, nothing seems to be really happening. Nothing remarkable, in any case. Yet out of this meagre resource there nevertheless comes a profusion of stories, presented in a fragmented way, and echoing each other, in the exhibition space.

The exhibition at Passerelle is the first such wide-scale presentation of the 'Tales' series, previously only shown extensively at the Vera Cortês gallery in Lisbon in 2014.

An exhibition presented in partnership with L'Imagerie - art centre in Lannion
Curator: Lilian Froger



Daniel Gustav Cramer, Tales 78, 2019
Westwood, Los Angeles, USA, November 2014
7 framed C-prints, each 28 × 22 × 2 cm



Daniel Gustav Cramer, Tales 112, 2024
Cascade Falls, Mission, Canada, January 2022
3 framed C-prints, each 28 × 22 × 2 cm



Daniel Gustav Cramer, Tales 115, 2024
Sugeoi, Iya Valley, Japan, August 2024
Framed C-print, 28 × 22 × 2 cm



Daniel Gustav Cramer, Tales 116, 2024
Stari Grad, Croatia, July 2022
4 framed C-prints, each 28 × 22 × 2 cm



Daniel Gustav Cramer, Tales 120, 2024
Valais canton, Switzerland, September 2016
Framed C-print, 28 × 22 × 2 cm

BIOGRAPHIE

DANIEL GUSTAV CRAMER

Née en 1975 à Neuss, Allemagne | Born in 1975, Germany
Vit et travaille à Berlin | Lives and works in Berlin, Germany



Daniel Gustav Cramer est un artiste conceptuel allemand dont l'oeuvre déploie des récits fragmentés et énigmatiques à travers différents médiums. Après avoir étudié à Cologne et Münster, il poursuit sa formation au Royal College of Art de Londres dont il ressort diplômé en 2003.

Employant la photographie, le livre, le texte, la vidéo ou encore la sculpture, il est l'auteur d'un travail d'une grande sobriété formelle, faisant preuve d'une épure minimaliste et narrative tout en flirtant parfois avec l'abstraction.

Ses oeuvres ont notamment été exposées lors de la treizième édition de la dOCUMENTA (13) de Cassel (2012), à la Kunsthalle de Lisbonne (2012), à la Kunsthalle de Mulhouse (2013) ainsi qu'au Badischer Kunstverein de Karlsruhe (2015).

Il est représenté par les galeries Sies + Höke(Düsseldorf) et Vera Cortês (Lisbonne).

Daniel Gustav Cramer is an artist whose work notably defines itself through minimalist and radical spatial and visual compositions. Working mainly with installations, which he composes out of a wide range of elements and media, including photography, prints, writing or sculpture, Cramer has developed a significant and coherent body of work similar to an ever-growing archive of fragmented and fragile memories.

Recent solo exhibitions include 'Two Works' at Musée d'Aurillac, 'Portraits' at Vera Cortes, Lisboa, 'Works' at Kunsthalle Mulhouse, 'Three Works' at Documentahalle, Kassel, 'Seventeen' at Kunstverein Nürnberg, '01-72' at Salts, Biersfelden and "Three" at Tongewölbe t25, Ingolstadt.

His work has been recently included in group exhibitions including dOCUMENTA(13), Kassel, (DE); Artists Space, NYC; Cura, Rome, (It); MNM Monaco, (MO); Palais de Tokyo, Paris, (FR); Piano Nobile, Geneva, (CH); Witte de With, Rotterdam, (NL); IAC FRAC, Villeurbanne, (FR); Frankfurter Kunstverein, (DE); Mudam, Luxembourg, (LU); Renaissance Society, Chicago, (USA) and Museo Coleção Berardo, Lisboa. Cramer self-publishes books and collaborates with publishing houses, including upcoming projects with Yvon Lambert Bookshop as well as MOREpublishers, Quenast. Since 2008 he collaborates with Haris Epaminonda on The Infinite Library, an expanding archive of book works. Currently, his work is shown at Manifesta 14, Pristina, Kosovo; Skovhuset, Værløse, Denmark; Misk Art Center, Saudi Arabia and Hua International, Berlin.

Daniel Gustav Cramer is represented by Sies + Höke in Düsseldorf, as well as by et Vera Cortês in Lisbonne.

<https://danielgustavcramer.com/>

...

L'IMAGERIE

centre d'art

19, rue Jean Savidan
22300 Lannion

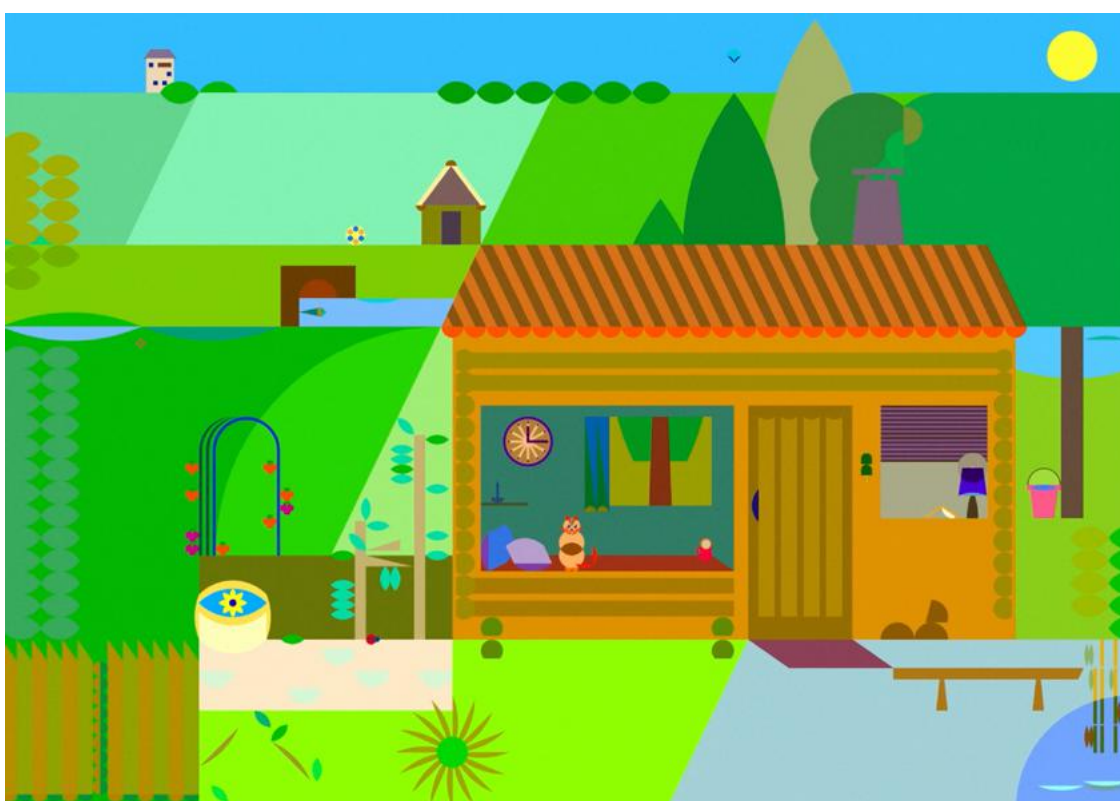
Lieu permanent d'exposition inauguré en 1984, L'Imagerie est un centre d'art dédié principalement à la promotion de la photographie et de l'image (fixe ou animée), de sa production à sa diffusion auprès de tous les publics. Chaque année, la programmation dans ses murs se fait au rythme de trois à quatre expositions par an. Celles-ci sont accompagnées par la présentation d'œuvres issues de sa collection, ainsi que par une invitation faite à un-e jeune artiste de la région Bretagne à créer une œuvre pour la vitrine donnant sur la rue. Lieu d'exposition, le centre d'art soutient également l'expérimentation et la création artistique à travers des résidences mises en place chaque année sur le territoire du Trégor.

<https://www.imageriecentredart.com/>

À L'ÉTAGE
EXPOSITION DU 25 OCT. 2024 AU 25 JANV. 2025

VERNISSAGE LE JEUDI 24 OCT. 2024, 18H

Fanette Mellier
Panorama - Éditions du livre



Fanette Mellier, *Panorama*, 2022
Éditions du livre, Strasbourg

Une fois par an, un artiste conçoit à Passerelle Centre d'art contemporain une exposition invitant petits et grands dans le geste créateur. La proposition peut être ludique, graphique et/ou performative. Elle présente une attention particulière à l'enfance, sans pour autant lui être uniquement destinée.

Dans la continuité d'une programmation annuelle riche en événements dédiés au design graphique (résidences de designers en milieu scolaire, ouverture d'une antenne éphémère de Passerelle dédié au livre d'art pour les enfants dans le quartier de Bellevue à Brest, constitution d'un fonds de livres d'art pour les enfants ...) *Panorama* inaugure un cycle d'expositions interactives au centre d'art.

Panorama c'est d'abord un livre sans texte conçu par la graphiste Fanette Mellier (1977, France), paru aux Éditions du livre en 2022. Les 24 doubles-pages de cet ouvrage invitent à contempler un même paysage se métamorphosant par petites touches. Les micro-péripéties du vivant (un chat apparaissant puis disparaissant par exemple) et le savant jeu de surimpression des aplats colorés provoquent une infinité de nuances, rendant chaque scène unique. Cet ouvrage ainsi que l'ensemble des remarquables publications des Éditions du livre sont représentées dans le fonds du centre d'art.

Panorama, c'est maintenant l'exposition éponyme, de grands formats se déployant dans la grande salle du centre d'art afin de découvrir toute la subtilité de l'art imprimé de Fanette Mellier. Cette variation en trois dimensions autour du livre permet, comme dans rêve ou un livre de Lewis Carroll, d'entrer dans les pages de l'ouvrage devenu architecture. Il ne reste qu'à se laisser bercer par les chants d'oiseaux et le bruissement des arbres avant de décliner ses propres visions chromatiques dans un cahier de coloriage.

Une exposition proposée par Camille Guihard, Thibault Brébant et Loïc Le Gall

Fanette Mellier et Alexandre Chaize participeront aux deux journées d'étude intitulées « Relier : médiation, édition et design graphique » les 12 et 13 déc. 2024 aux Ateliers des Capucins et à Passerelle, Brest, en partenariat avec BLA! et le Centre national des arts plastiques (CNAP). Cet événement permettra aux étudiant·es et professionnel·les de partager leurs expériences lors de tables rondes et d'ateliers.

...

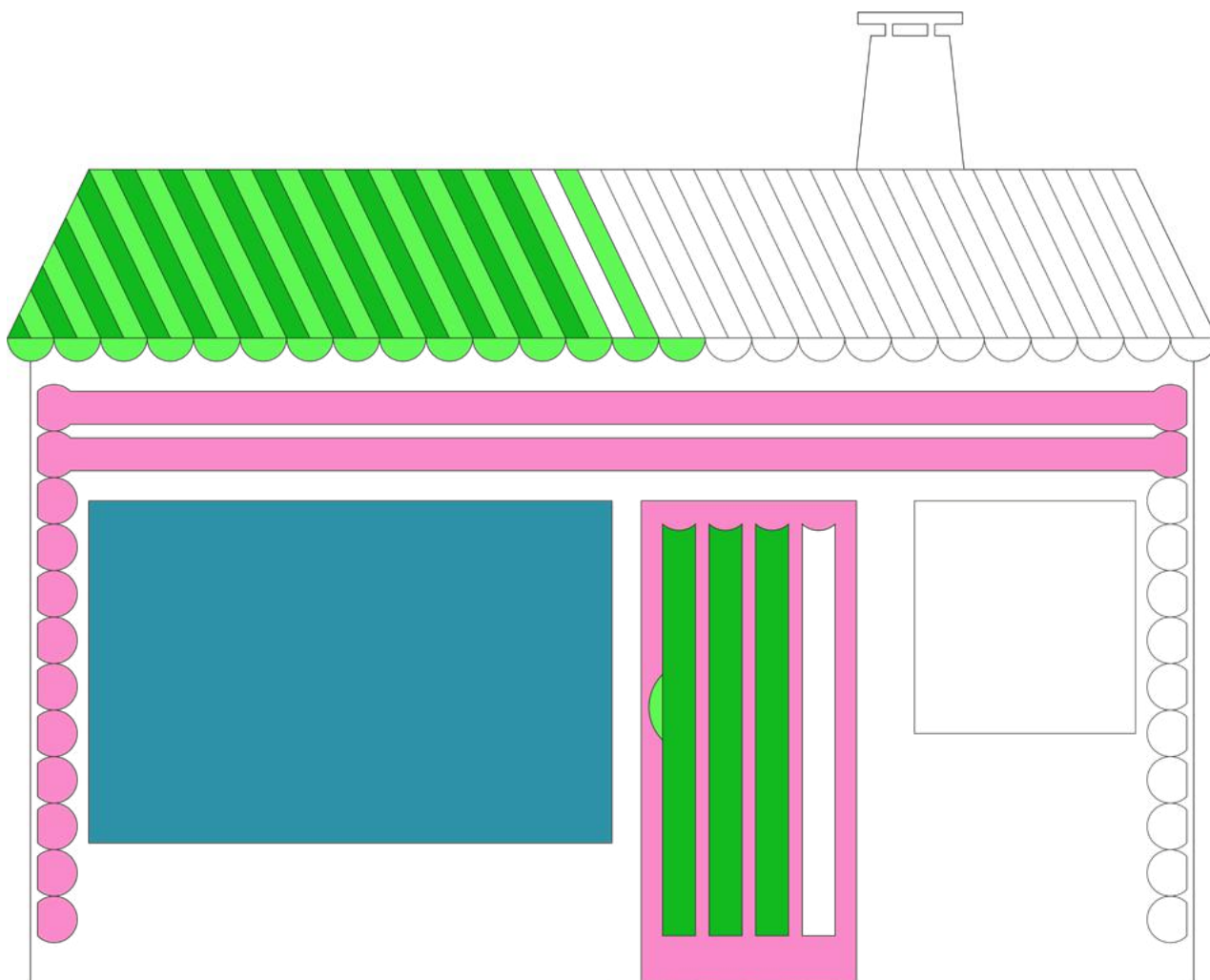
Once a year, an artist at Passerelle Centre d'art contemporain designs an exhibition inviting all ages to join in a creative endeavour. The experience may be fun, graphic and/or performative. Particular attention is paid to children, although they are not the only intended audience.

Continuing this annual programme of events dedicated to graphic design (designers in residence in the school setting, the opening of a temporary branch of Passerelle dedicated to art books for children in the Bellevue district of Brest, the development of a collection of art books for children, etc.) *Panorama* is inaugurating a cycle of interactive exhibitions at the art centre.

Panorama is firstly a book without text designed by graphic artist Fanette Mellier (1977, France), published by Éditions du livre in 2022. The 24 double pages of this book invite us to look at the same landscape as it gradually alters by slight changes. The tiny incidents of living beings (a cat appearing then disappearing, for example) and the clever play of superimposed coloured tints creating an infinity of nuances, make each scene unique. This book and all the remarkable publications of *Éditions du livre* feature in the art centre's collection.

Panorama is now an eponymous exhibition, with large-scale formats used in the big room at the art centre in order to discover the whole subtlety of the printed art of Fanette Mellier. This three-dimensional variation around the book allows you to enter the pages of the book, transformed into architecture, like in a dream or a book by Lewis Carroll. You just need to let yourself be gently rocked by the song of the birds and the rustling of the trees to start producing your own coloured visions in a colouring book.

An exhibition presented by Camille Guihard, Thibault Brébant and Loïc Le Gall



Panorama propose la contemplation d'un même paysage, imprimé 24 fois. Page après page, les variations colorées révèlent le passage des heures et les micro-péripéties du vivant. De la douce chaleur d'un après-midi de printemps au givre nocturne, la nature s'éveille puis s'endort. Observer les détails devient un jeu d'enfant : un chalet, une horloge, un chat, un ballon, un vers luisant... Présentés en tableau, 24 livres reconstituent le cycle circadien de l'ouvrage et créent un monde dans lequel les strates d'encre dessinent un horizon subtil et vertigineux.

La radicalité du livre a constitué un terrain fertile pour une adaptation en « dessin animé ». La notion même de timeline prend ici un sens inédit, dans la mesure où les glissements colorés y constituent le cœur de la narration graphique.

L'exposition à Passerelle Centre d'art contemporain a été l'occasion d'adapter le dessin pour une impression en sérigraphie grand format. Ici, c'est la magie des dégradés de couleurs qui plonge le paysage dans la nuit et imprime le passage du temps.

Le chalet a été matérialisé au sein de l'exposition, à partir du dessin présent dans le livre. Les visiteurs peuvent ainsi pénétrer dans l'ouvrage et se saisir des cahiers de coloriages édités pour l'occasion, afin d'apporter leur touche de couleur personnelle au *Panorama*.

Le paysage de *Panorama* n'est pas imaginaire: il est inspiré du petit chalet de Fanette Mellier, situé dans le Loiret. Celui-ci a été dessiné « sur le motif », comme les toiles impressionnistes dont il est un écho contemporain.

VISUELS



Fanette Mellier, *Panorama*, Éditions du livre, 2022



Panorama propose la contemplation d'un même paysage, imprimé 24 fois. Page après page, les variations colorées révèlent le passage des heures et les micro-péripéties du vivant. De la douce chaleur d'un d'après-midi de printemps au givre nocturne, la nature s'éveille puis s'endort.

Panorama is the contemplation of a single landscape printed 24 times, once for each hour of the day. Page after page, the changing colours reveal the passing hours and the little miracles that are part of any given day in a life.

BIOGRAPHIES

FANETTE MELLIER

Née en 1977 | Born in 1977

Vit et travaille à Paris | Lives and works in Paris



Fanette Mellier, diplômée en 2000 de l'École supérieure des arts décoratifs de Strasbourg, est une graphiste dont le travail s'articule entre projets de commande et de recherche, autour de la question de l'objet imprimé. Sa démarche peut être définie comme une exploration poétique des techniques industrielles d'impression.

Ne se limitant pas à la publication d'ouvrages, elle réalise également des travaux spécifiques pour l'espace public ou pour le temps d'une exposition, inventant fréquemment ses propres outils de fabrication et considérant la typographie non seulement comme un outil mais également comme un objet.

Fanette Mellier is a French graphic designer and artist. She studied Graphic Design at the École supérieure des arts décoratifs in Strasbourg, graduating in 2000. Her main activities revolve around typography, layout and the printed object, and she works on both commissioned and self-initiated projects.

<https://fanettemellier.com/>

...

ÉDITIONS DU LIVRE

Depuis 2013

Strasbourg

Créées en 2013 par Alexandre Chaize, les Éditions du livre sont une maison d'édition indépendante qui publie des livres d'artistes pour enfants à l'esthétique géométrique, minimale et colorée. Livres-jeux ou albums d'images sans texte, chaque ouvrage est une expérience sensible, autant par sa plastique que par sa plasticité, sa capacité à changer de forme, d'état, de se réinventer au fur et à mesure des manipulations. S'inscrivant dans la filiation des expérimentations éditoriales du designer italien Bruno Munari, les Éditions du livre défendent un principe manifeste : « La forme du livre, c'est le fond ».

En dehors du soin apporté aux façonnages originaux, la question de l'impression est prépondérante et se manifeste notamment dans les ouvrages de Fanette Mellier, designer dont la pratique graphique oscille sans cesse entre contraintes techniques et expérimentation.

Éditions du livre is an independent publishing house that brings out artist books for children. The poetics inherent to the manipulation of the book as an object resonates with its content. The shape of the book is its substance.

<https://www.editionsdulivre.com/>

...

Autres ouvrages de Fanette Mellier parus aux Éditions du livre :

● Dans la lune, 2022

64 pages, 21 × 20 cm, impression 8 tons directs
Couverture cartonnée, dorure

● Aquarium, 2018

50 pages, 21 × 18 cm, impression 10 tons directs
Couverture cartonnée, dorure transparente

● Herbier, 2021

48 pages, 16 × 22 cm
Reliure souple, ruban 32 formes découpées, impression 7 tons directs

● Le Papillon imprimeur, 2016

16 pages, 20 × 30 cm, impression offset 7 couleurs,
impression sérigraphie 13 couleurs et encre phosphorescente
Dorures mates, métalliques, holographiques et irisées
Reliure cordelette élastique

● Au soleil, 2020

26 pages, 21 × 20 cm, impression 6 tons directs
Couverture souple, dorure métallique or

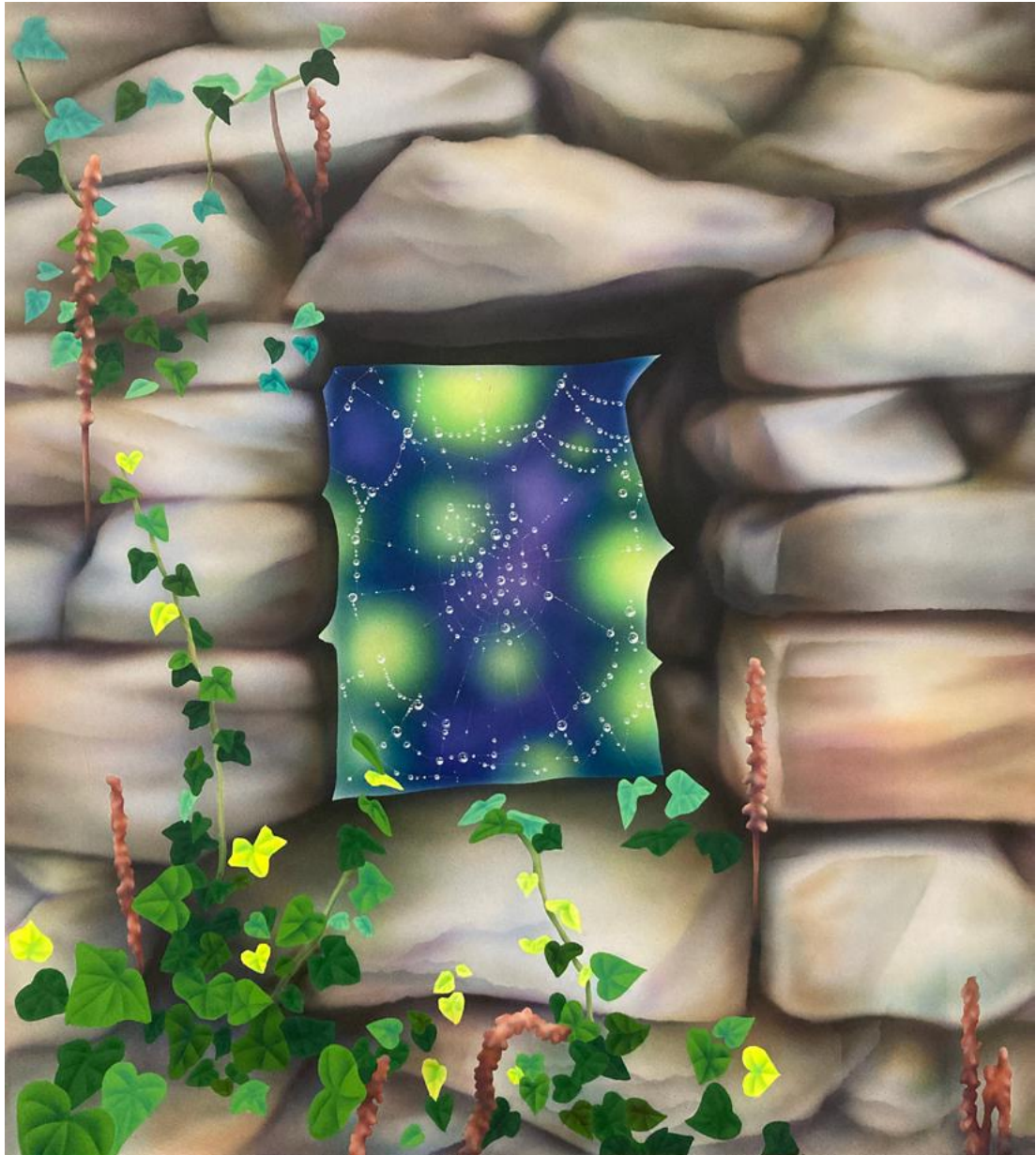
● Matriochka, 2020

32 pages, 6,5 × 8,5 cm, impression 6 tons directs et or à chaud
Couverture toile gaufrée

DANS [LA FENÊTRE]
EXPOSITION DU 25 OCT. 2024 AU 25 JANV. 2025

VERNISSAGE LE JEUDI 24 OCT. 2024, 18H

Juliette Dennemont
Vertigo



Juliette Dennemont, *Sans titre* (détail), sept. 2024

Juliette Dennemont

Vertigo

Juliette Dennemont (1995, Saint Pierre de La Réunion) a passé 3 mois à Passerelle dans le cadre de la résidence croisée Breizh – Renyon « D'un océan, l'autre ». En 2024, Passerelle Centre d'art contemporain et La Cité des Arts de La Réunion ont créé ensemble cette résidence de recherche et d'expérimentation en arts visuels à l'intention des artistes émergentes de La Réunion pour une résidence à Brest et de Bretagne pour une résidence à Saint-Denis de La Réunion. La volonté affirmée est d'encourager la collaboration et la circulation des artistes entre différents territoires.

Originaire de La Réunion, Juliette Dennemont est peintre. Diplômée de l'École Nationale Supérieure des Beaux-Arts de Paris en 2020, elle utilise essentiellement la technique de l'aérographe - outil qui pulvérise de la peinture grâce à de l'air comprimé venant d'un compresseur - étudiée auprès d'un décorateur forain afin de rénover et de repenser le design des manèges de sa famille. Cet univers festif et populaire infuse sa pratique tant pour ses choix des couleurs, pour ses techniques que pour certains sujets qu'elle traite.

Pour l'exposition *Vertigo*, Juliette Dennemont présente une sélection d'œuvres réalisées lors de sa résidence brestoise, s'inspirant de paysages et d'imaginaires bretons tout en y mêlant une faune issue de son île natale. Le titre de l'exposition fait référence au film *Sueurs froides* de 1958 d'Alfred Hitchcock [*Vertigo* en version originale] où l'effet vertigo consiste à contrarier une scène d'un zoom et de d'un déplacement de la caméra, créant ainsi un flou en arrière-plan qui donne l'impression de malaise au spectateur. Juliette Dennemont s'empare de cet effet, provoquant une inquiétante étrangeté dans ses peintures. Ses paysages figuratifs deviennent fantastiques, mélangeant l'artificiel au naturel et suggérant certains récits légendaires bretons. Une récente visite dans le village oublié de Keranflec'h en Finistère lui inspira certains motifs et ressentis comme autant de présences fantomatiques dans un décor fantasmé. En contrepoint, la technique et les sujets rappellent l'atmosphère virtuelle des jeux vidéos notamment MMORPG des années 2010 et leur lot d'*Heroic-fantasy* ou encore l'univers pixelisé de *Minecraft*.

Dans le cadre de la résidence croisée D'un océan, l'autre | Breizh-Renyon
En partenariat avec La Cité des Arts de la Réunion



...

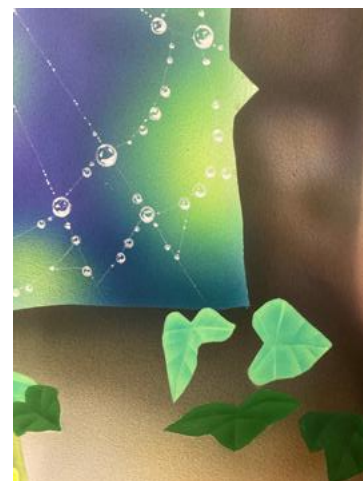
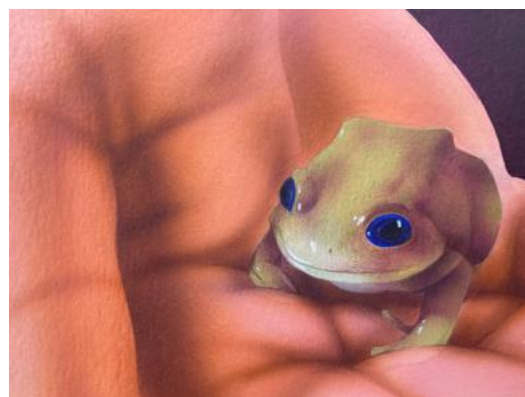
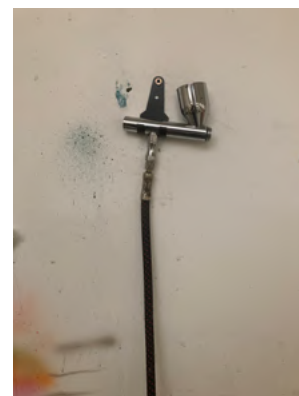
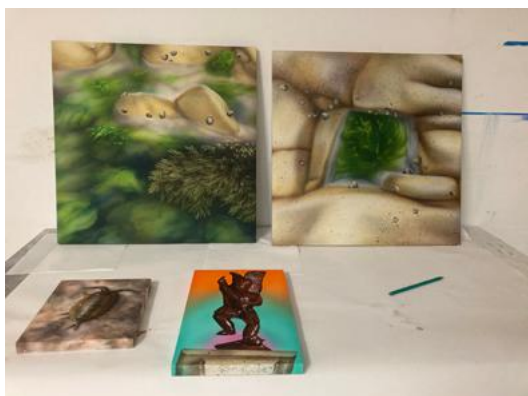
Juliette Dennemont (1995, Saint Pierre in Réunion) spent 3 months at Passerelle under the reciprocal residency scheme: Breizh – Renyon 'From one ocean to another'. In 2024, Passerelle Centre d'art contemporain and La Cité des Arts in Réunion together created this residency for research and experimentation in the visual arts to offer emerging artists from Réunion a residency in Brest and those from Brittany a residency in Saint-Denis in Réunion. This demonstrates our firm commitment to encouraging the collaboration and movement of artists across different territories.

Juliette Dennemont is a painter and originally from Réunion. She graduated from the École Nationale Supérieure des Beaux-Arts in Paris in 2020, and mainly uses the airbrush technique, a tool that sprays paint using compressed air. She learned this from a fairground artist in order to rethink and update the design of her family's fairground rides. Her work is imbued with this festive, popular world in both her choice of colours and the techniques she uses for certain of her subjects.

For the *Vertigo* exhibition, Juliette Dennemont presents a selection of the works she produced during her residency in Brest, taking inspiration from Breton landscapes and the Breton imagination and intermingling fauna from her home island. The exhibition title refers to the 1958 Alfred Hitchcock film *Vertigo* in which the vertigo effect involves subverting a scene by zooming in and moving the camera, creating a fluid background that causes a feeling of malaise in the viewer. Juliette Dennemont takes ownership of this effect, producing a worrying strangeness in her legendary Breton tales. A recent visit to the forgotten village of Keranflec'h in Finistère inspires in her certain motifs and perceptions as so many ghostly presences in a surreal decor. As a counterpoint, the technique and subjects recall the virtual atmosphere of video games, especially the MMORPGs of the 2010s and their *heroic fantasy* plots or the pixelated world of *Minecraft*.

An exhibition presented as part of the Breizh – Renyon reciprocal residency
In partnership with the Cité des Arts in Réunion

JOURNAL DE LA RÉSIDENCE (juil. - sept. 2024)



Juliette Dennemont, vues de son atelier, sept. 2024
Passerelle Centre d'art contemporain, Brest

Toutes les œuvres ont été produites dans le cadre
du programme « D'un océan, l'autre ».

BIOGRAPHIE

JULIETTE DENNEMONT

Née en 1995 | Born in 1995

Vit et travaille à La Réunion | Lives and works in La Réunion

2020 : DNSAP Beaux-Arts de Paris :



Originaire de la Réunion, Juliette Dennemont quitte son île natale à l'âge de 18 ans pour intégrer les Beaux-Arts de Paris. Elle y découvre la technique de la peinture à l'huile, la sculpture et le travail du bois. Parallèlement, son père forain de profession lui inculque l'envie d'apprendre l'aéroggraphie auprès d'un peintre décorateur forain, véritable déclic pour sa carrière artistique. Aujourd'hui, elle se positionne artiste plasticienne investie également en tant que peintre-décoratrice dans le domaine forain.

À l'image de la créolité, son travail convoque des médiums multiples et hybrides, intégrant autant le dessin, la peinture, la sculpture que l'installation. Cette pluralité lui permet de transmettre et raconter, en tant qu'artiste, certaines mythologies tantôt issues de l'histoire de l'art et de l'art forain, tantôt issues des cultures créolophones et insulaires... le tout grâce à la technique de l'aéroggraphie qui permet de créer des univers fantastiques, peuplés de créatures hybrides et brillantes.

Exposition personnelle | solo show

2024 Passerelle Centre d'art contemporain, Brest - FR

2023 Songes, La Cité des Arts, Saint-Denis de La Réunion

2022 Le silence des sirènes, La Galerie Constellation, Saint-Denis de La Réunion

Expositions collectives | Group shows

2023 Cosmos, La Box, Tampon, Île de La Réunion

2022 Un, deux, trois, zéro, Médiathèque, Tampon, Île de La Réunion

2021 Protocoles Sensitifs, Frac Réunion, Saint-Paul de La Réunion

Tropical Drawing, festival de dessin, Marché couvert de Saint-Paul de La Réunion

Réunion Metis, festival Saint-Paul de La Réunion

Ansanm, Hôtel des postes, Saint Leu de La Réunion

Vous avez dit Créole ?, La Cité des Arts, Saint-Denis de La Réunion

2017 Gaze, Centre culturel Les Grands Voisins, Paris - FR

2016 100 dessins, Espace des Arts sans Frontières, Paris - FR



RÉSIDENCE CROISÉE BREIZH-RENYON

PROGRAMME CRÉÉ EN 2023

EN PARTENARIAT AVEC LA CITÉ DES ARTS DE LA RÉUNION

En 2023, Passerelle Centre d'art contemporain et La Cité des Arts de La Réunion lancent un premier appel à projets intitulé «D'un océan, l'autre» pour des résidences de recherche et d'expérimentation en arts visuels à l'intention des artistes émergentes de La Réunion pour une résidence à Passerelle et de Bretagne pour une résidence à la Cité des Arts. La volonté affirmée est d'encourager la collaboration et la circulation des artistes entre différents territoires.

Au printemps 2024, l'artiste breton Vincent Girard (1997, Rennes) a été accueilli en résidence à La Cité des Arts de La Réunion du 08 avril au 8 juin.



La Cité des Arts de La Réunion

La SPL Territo'Arts a en charge la gestion de deux établissements culturels, situés à Saint-Denis de La Réunion : la Cité des Arts (centre culturel pluridisciplinaire musique / spectacle vivant / arts visuels), d'une part, et Château Morange (pôle de l'image, du cinéma et de la création audiovisuelle), d'autre part. Véritables plateformes artistiques collaboratives, ces deux structures ont pour missions principales d'accompagner la création artistique sous toutes ses formes, et de favoriser l'accès du plus grand nombre aux œuvres d'art.

L'accueil d'artistes en résidence est ainsi au cœur du projet global de la SPL Territo'Arts, dont il irrigue toutes les composantes. La programmation, voulue à la fois populaire et exigeante, perméable aux vibrations de l'île, nécessairement éclectique parce qu'elle traduit la diversité de la production artistique réunionnaise, reflète toutes les formes et tendances artistiques contemporaines. Ainsi naissent à la Cité des Arts et à Château Morange des formes toujours singulières, souvent hybrides, parfois transversales et pluridisciplinaires, proposées sans hiérarchie de genre et basées sur la rencontre humaine. La vitalité créative réunionnaise est proposée à un public large et diversifié, curieux de découvertes lors de moments de partage avec les artistes, d'ateliers, ou de restitutions d'étapes de travail en cours de résidence et, bien entendu, lors de la diffusion finale des œuvres.

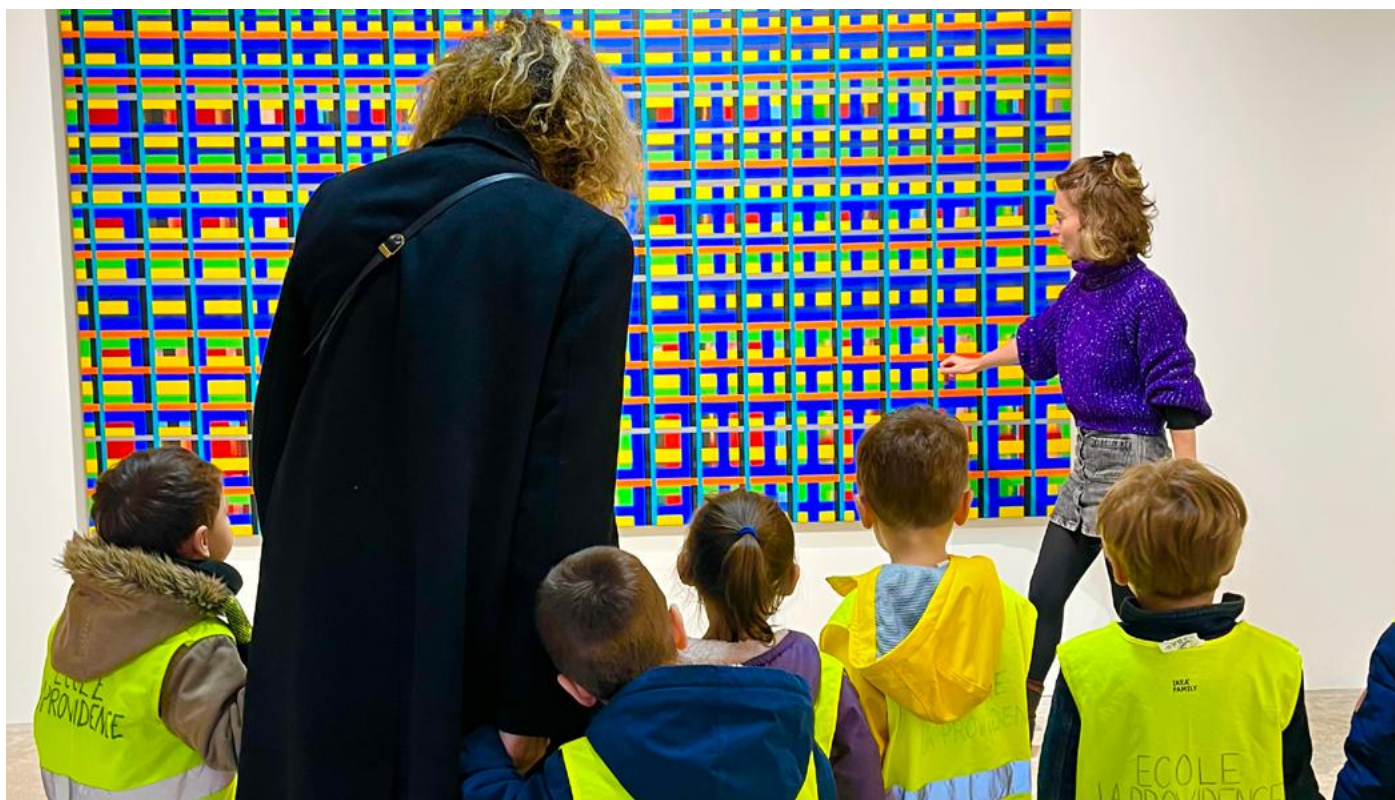
La Cité des Arts de La Réunion est un équipement en délégation de service public de la Communauté Intercommunale du Nord de La Réunion (CINOR), et bénéficie du soutien de la Direction des Affaires Culturelles de La Réunion.

<https://www.citedesarts.re/>

L'Atelier des publics

En mêlant art et pédagogie, l'Atelier des publics agit comme un véritable laboratoire, un lieu de découvertes et d'expérimentations ouvert à toutes et tous dès le plus jeune âge.

Outre l'accueil quotidien de groupes, la proposition de visites commentées et d'ateliers de pratique tout au long de l'année, l'Atelier des publics met également en place des actions culturelles de plus grande ampleur avec l'objectif de nourrir la créativité du public, la faculté d'imagination et le plaisir de s'exprimer sur l'art d'aujourd'hui. Pour faciliter l'accessibilité, l'Atelier des publics travaille en dialogue avec les professionnels de l'éducation, du champ social, de la santé et de la justice pour imaginer des projets artistiques innovants, des parcours adaptés et des rencontres vivantes et joyeuses avec les œuvres et les artistes.



Tout public

Les visites commentées des expositions

Au-delà d'un simple commentaire sur les œuvres, ces visites proposent une approche sensible et active des pratiques artistiques contemporaines.

- tous les samedis à 15h


tarif non adhérent : 4€

tarif adhérent : gratuit

RETROUVEZ TOUS NOS ÉVÉNEMENTS SUR

cac-passerelle.com

 PasserelleBrest

 @cacpasserelle

Le Fonds Hélène & Édouard Leclerc pour la Culture aux Capucins de Landerneau

fonds-culturel-leclerc.fr

Henri Cartier-Bresson

15 juin 2024 - 05 janv. 2025

Pour cette nouvelle exposition de grande envergure, la photographie est à l'honneur au Fonds Hélène et Édouard Leclerc pour la Culture avec la première rétrospective de l'artiste Henri Cartier-Bresson en Bretagne !

Conçue par Clément Chéroux, commissaire et directeur de la Fondation Henri Cartier-Bresson, ce parcours guidé de près de 300 œuvres parmi les plus connues, mais aussi de découvertes, vous invite à la (re)découverte de cet artiste incontournable. À travers l'histoire de cet œil multifacette, cette grande rétrospective retrace aussi celle du XX^e siècle.

EPCC-Chemins du patrimoine en Finistère Abbaye de Daoulas

cdp29.fr

Des samouraïs au kawaii

Histoire croisée du Japon et de l'Occident

07 juin - 01 déc. 2024

De l'armure de samouraï du Japon féodal aux figurines de Goldorak en passant par les œuvres d'artistes japonisants du 19^e siècle, le public voyage à travers cinq siècles d'histoire.

EPCC-Chemins du patrimoine en Finistère Château de Kerjean

cdp29.fr

En plein âge d'or de la Bretagne à la fin du 16^e siècle, la famille Barbier édifie un château qui surpasse les plus belles demeures de la région. Construit pour impressionner et mettre en scène la puissance de cette riche famille en pleine ascension sociale, le Château de Kerjean s'inspire des modèles dits « à la française » tout en s'adaptant au style régional. Il en résulte un bijou d'architecture Renaissance avec ses décors raffinés, son portail d'honneur avec terrasse sur arcades et son élégant puits délicatement posé dans la cour.

Océanopolis

Parc de découverte des océans

oceanopolis.com

Depuis 1990, Océanopolis, équipement de Brest métropole, raconte l'histoire naturelle de l'océan et accomplit une mission de médiation scientifique avec pédagogie et créativité.

PARTAGE DE BILLETTERIE

Le Fonds Hélène & Édouard Leclerc pour la Culture à Landerneau, Le Château de Kerjean & L'Abbaye de Daoulas – EPCC Chemins du patrimoine en Finistère, Océanopolis et Passerelle Centre d'art contemporain à Brest s'associent pour vous faire découvrir leurs expositions.

**1 ENTRÉE PLEIN TARIF
dans l'une des structures**

=

**1 ENTRÉE TARIF RÉDUIT
dans les autres structures**

informations pratiques

Contact presse

Emmanuelle Baleyrier, communication

+33(0)2 98 43 34 95 / communication@cac-passerelle.com

Heures d'ouvertures / Opening hours

Ouvert le mardi de 14:00 à 20:00 / du mercredi au samedi de 14:00 à 18:30 / fermé les dimanches, lundis et jours fériés / Open Tuesday - 14:00-20:00 and from Wednesday to Saturday - 14:00-18:30 / closed on Sunday, Monday and bank holidays

Tarifs / Admission charges

Plein tarif / Rates : 3 €

Entrée libre le premier mardi du mois / Free admission the first Tuesday of each month

Gratuité sur présentation de justificatif : adhérents, scolaires individuels, étudiants, demandeurs d'emploi, membres de C-E-A et de l'AICA / Free admission for members, individual children, students, unemployed, C-E-A & AICA members.

Médiation / Educational activities

Renseignements et réservations des ateliers et visites guidées : tél. +33(0)2 98 43 34 95

Équipe de Passerelle / Team

Co-Présidentes : Joëlle Le Saux & Sylvie Pétron

Directeur : Loïc Le Gall

Administration : Marine Soler

Communication & partenariats : Emmanuelle Baleyrier

Accueil & multimédia : Jean-Christophe Deprez-Deperiers

Publics : Thibault Brébant, Camille Guihard

Production & régie : Jean-Christophe Primel, Maël Le Gall

Traduction : Wendy J. Cross

Graphiste : Studio Teschner - Sturacci

Passerelle Centre d'art contemporain est géré depuis 1988 par une association d'amateurs d'arts engagés dans la vie de Brest et de sa région et reçoit le soutien du ministère de la Culture et du Patrimoine / DRAC Bretagne, de la Région Bretagne, du Département Finistère et de la Ville de Brest / Brest métropole



Passerelle est labellisé « Centre d'art contemporain d'intérêt national ».

Passerelle Centre d'art contemporain, Brest est membre des associations • a.c.b - art contemporain en Bretagne • DCA - association française de développement des centres d'art contemporain et • BLA! - association nationale des professionnels de la médiation en art contemporain

Passerelle Centre d'art contemporain is overseen by an association of art lovers involved in the life of Brest and its region since 1988.

Passerelle Centre d'art contemporain is supported by the Ministry of Culture / DRAC Bretagne, the Brittany Regional Council, the Finistère Departmental Council and the City of Brest, Brest métropole.

Passerelle is labeled «Center for Contemporary Art of National Interest».

Passerelle is part of networks • a.c.b (@artcontemporainbretagne) • DCA (@dca.reseau) and • BLA! (@BLAassociationmediationartcontemporain).

Partenaires média

CURA. *Art Viewer*

Passerelle Centre d'art contemporain

41, rue Charles Berthelot

+33(0)2 98 43 34 95

29200 Brest

contact@cac-passerelle.com

France

cac-passerelle.com

Ouvert du mar. au sam. sauf les jours fériés, de 14h à 18h30 (le mar. jusqu'à 20h)